



CD-DRAMA: HOMBRES COCIENDO

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Tatara: Ah, Munakata-san, hola.

Reisi: Hola, Totsuka-kun.

Tatara: Oh, Munakata-san. La manga de tu uniforme está deshilachada. Mira, aquí mismo.

Reisi: Uh, vaya... No lo había notado. Muchas gracias por señalarlo.

Tatara: No es algo por lo que se deba dar las gracias.

Reisi: No, en todo caso, soy el Capitán del Consejo Estudiantil. Debo actuar como un modelo a seguir para los otros estudiantes, dejarles ver algo tan impropio no serviría de ejemplo.

Tatara: Haah... como se esperaba del señor Capitán. Ah, eso es correcto. Si ese es el caso, es mejor darse prisa y arreglar el lugar que está roto, ¿verdad?

Reisi: Eeh, bueno. Nunca he cosido nada realmente...

Tatara: A decir verdad, tengo algo bueno aquí... ¡ta-daan!

Reisi: ¿Un kit de costura?

Tatara: ¡Hmm! Últimamente, he despertado a un nuevo pasatiempo, ¡que es coser! Si lo deseas, ¡puedes dejar que lo solucione de inmediato!

Reisi: Eso sería útil. Entonces, permíteme tomar tus palabras en serio.

Tatara: Entonces, estira el brazo así.

Reisi: ¿De esta manera?

Tatara: ¡Hm! Creo que terminare pronto. Primero, tengo que pasar el hilo por la aguja... y pinchar estos puntos... ¿huh? Esto es extraño... ¿Por qué se volvió así? No funciona. Quitaré el hilo una vez más...

[Rasga - Ruido de la tela.]

Tatara: Ah.

Reisi: ¿Totsuka-kun? Justo ahora, hubo un sonido alarmantemente inquietante... Además, ¿la parte que se había rasgado parece haberse hecho más grande... o es solo mi imaginación?

Tatara: ¡Ajaja! ¡Qué extraño! Se supone que el método es correcto...

Reisi: Puede que no haya necesidad de arreglarlo a la fuerza ahora mismo. Totsuka-kun, seguramente también estás ocupado... como yo pensé, lo haré yo mismo.

Tatara: ¡No hay necesidad de contenerse! No estoy ocupado en absoluto, así que está bien.

Reisi: No me estoy retrasando, sin embargo...

Tatara: Erm... Ah, debería estar bien si lo hago así, ¿verdad? Mira, se ve bien. Ahora todo lo que queda es hacer esto con la aguja... ¿oh? Una cáscara salió. Una vez que se vuelve así, tenemos que tirar... ¡ay, ay!

Reisi: Totsuka-kun, es suficiente. Ya es suficiente.

Tatara: ¡Está bien, está bien! ¡No hay necesidad de preocuparse! ¡Muy bien, no te muevas! ¡Heh! ¡Está bien, está bien!

Reisi: *Gemidos agonizantes.*

Tatara: ¡Ajajaja!

+++++

Kuro: ¿Qué están haciendo en el medio del corredor?

Reisi: Yatogami-kun, ¿verdad? Llegaste en el momento justo...

Kuro: ¿"Momento justo"...?

Tatara: Bueno, para ser sincero, es una historia tonta y además...

Kuro: Ah, lo entiendo. Si ese es el caso, puede haber una forma de salvarlo. Tengo algunos conocimientos sobre costura, después de todo.

Reisi: Eso sería útil. Sobre esto, el dobladillo estaba un poco desgarrado al principio, pero se convirtió en este gran...

Kuro: Hm... Eso es porque el material del uniforme es exclusivo. Si intentas coserlo normalmente, solo se deshilará aún más. Por lo tanto, lo único que puedo hacer aquí y ahora es proporcionar primeros auxilios...

Reisi: Por favor. Si lo dejamos como está, volver a casa sería aún más angustioso... Sin embargo, al principio no fue tan terrible...

Tatara: ¡Dije que lo sentía! Ah, oye, Yatogami. Usa mi kit de costura.

Kuro: No. Estoy agradecido, pero... al final, usar lo que uno está acostumbrado es lo más importante. Iré por el mío.

Tatara: ¡Increíble! Se siente como si hubiera sido usado por un largo tiempo. Este protector de dedos lleno de pequeños agujeros es nostálgico.

Kuro: ¿Hm? Ah, ¿el dedal? No diría que es absolutamente necesario, pero realmente es conveniente tener uno. Ahora, sin más preámbulos... ¡Ha!

Tatara / Reisi: ¡Oooh!

Kuro: Hm... esto es todo lo lejos que puedo llegar con los primeros auxilios. Si tomas prestada una de las máquinas en la sala de economía doméstica, deberías poder arreglarla cuidadosamente.

Reisi: Qué maravilloso... los movimientos de tu mano casi parecen fluir, y son dignos de ser considerados como los de un artesano.

Tatara: ¡Increíble, Yatogami! ¡Los puntos también son súper detallados!

Kuro: No, cualquiera puede hacer esto si comprenden los procedimientos. Si tienes tiempo, puedo hacer las reparaciones en la sala de economía doméstica. ¿Qué harás?

Reisi: Por favor, sé mi invitado. Quiero ver más de las técnicas de Yatogami-kun.

Tatara: ¿Puedo ir también, Yatogami-sensei?

Kuro: Entendido. Luego, vayamos a la sala de economía doméstica.

+++++

Kuro: Heh. Terminado. Creo que no hay nada antinatural con su apariencia... ¿qué tal?

Reisi: Muchas gracias. En la finura de la obra y la belleza de la finalización... no hay nada de lo que pueda quejarme.

Tatara: Te llamé "sensei" como una broma, pero con juegos de palabras, ¿realmente tienes una expresión de profesor!

Kuro: No fue mucho. Sin embargo, dado que siempre estoy reparando todo para Shiro y Neko, es obvio que haría una cara así. Ni siquiera recibo la gratitud adecuada, después de todo. Entonces esto... me avergüenza un poco.

Reisi: Tal actitud hacia estas habilidades trascendentales... parece que Isana-kun y Neko-kun son bastante egocéntricos.

Tatara: Ah, ¡está bien! Oye, Yatogami. ¿Tienes algún plan después de esto?

Kuro: No, nada en particular...

Tatara: Entonces, si no es una molestia, ¿puedes enseñarme a coser?

Kuro: ¿Q-qué? ¿Coser?

Reisi: Ya veo... si puedes, ¿puedo ser incluido en eso también?

Tatara: ¿Eh? Munakata-san, ¿quieres coser también?

Reisi: Sí. De todos modos, ser movido al ser tocado por un artesano que ha desafiado tal camino muestra la diferencia entre las personas. Ver la técnica de Yatogami-kun me ha hecho desarrollar un interés por la costura.

Kuro: No me importa enseñarles a coser...

Tatara: ¿De verdad? ¡Yay! Entonces, está arreglado, ¿verdad? Tengo muchas telas, así que déjame. Casualmente, se me permitió mantenerlas almacenadas en esta sala de economía doméstica. ¡Aquí!

Kuro: ¡Ooh! Si tenemos estas, parece que podemos encontrar algo. Bueno, ¿hay alguna solicitud qué hacer?

Tatara: Hmm... ¿ropa, supongo? Hacer ropa reduce tus gastos.

Kuro: ¿Ropa, huh? Hacerlas lleva bastante tiempo. Además, las telas apropiadas son necesarias... pero esta tela...

Reisi: ¿Qué tal si dejamos la ropa para cuando nuestras habilidades hayan mejorado, y hacemos las cosas más fáciles esta vez?

Tatara: Eso es correcto. Me pregunto qué es fácil de hacer.

Kuro: ¿Qué tal un bolso? Tiene líneas rectas, por lo que es fácil usar la máquina para ello.

Tatara: ¡Bien! ¡Entonces se decidió que haremos bolsos! ¡Estamos a tu cuidado, Yatogami!

Reisi: Cuídanos.

Kuro: Sí. Cuento con ustedes.

+++++

Reisi: *Suspira.*

Kuro: ¿Qué pasa?

Reisi: El dobléz de la tela se movió. Intento retenerlo firmemente, pero... en cualquier caso, no podría hacerlo como Yatogami-kun desde el principio.

Kuro: No, creo que está bastante bien hecho, al punto que uno no pensaría que normalmente no cose.

Reisi: Muchas gracias. Aún así, al final, cuando trato de no dejar que la tela se doble como papel, pase lo que pase, el dobléz termina cambiando cuando lo paso por la máquina.

Kuro: ¡Hmph! Algo útil para este tipo de momentos es... esto.

Reisi: ¿Un punzón?

Kuro: Sí. Tiene varias funciones como perforador, pero en este tipo de situación, se usa así. Retiene la tela con ella, lo cual es más fácil y mejor que hacerlo con la mano, y gracias a eso, puede progresar firmemente con la máquina.

Reisi: Hooh, cierto. Si tengo esto, siento que puedo hacerlo de manera apropiada.

Kuro: El punzón también puede sujetar los trapos que se vuelcan y marcar puntos, por lo que solo uno ya es un artículo de valor incalculable.

Reisi: Una sola herramienta tiene muchas formas de uso dependiendo de la situación. Coser es algo bastante profundo, ¿o no?

Tatara: ¡Yatogami, ayuda!

Kuro: ¿Qué sucede?

Tatara: Cometí un error y lo llevé al punto donde pasa el hilo, por lo que no pude sacar correctamente el hilo que cosí con la máquina.

Kuro: Ah, si es así, tengo algo simplemente perfecto... usa este destripador de puntadas.

Tatara: ¿"Destripador de puntadas"?

Kuro: Debes agarrar el hilo con esta parte del mismo que está dividida en dos... así.

Tatara: *Jadeo.* ¡Increíble! ¡Déjame hacerlo también! Whoa, el hilo que no pude quitar del todo, incluso con unas tijeras pequeñas, está saliendo sin problemas. Pero, esto es caro, ¿no?

Kuro: Por lo general es de 1500 yenes. (Más o menos 15 dólares.) Si lo obtienes ahora, se puede hacer por aproximadamente la mitad del precio, 700 yenes. Además, obtienes uno adicional como regalo.

Tatara: Hehe. Yatogami, estás de buen humor, ¿huh?

Kuro: *Jadeo.* Eso fue un reflejo accidental condicionado... Tal vez es porque he estado viendo un montón de programas de utensilios de cocina últimamente.

Tatara: Gracias. Siento que puedo hacerlo bien con esto.

+++++

Tatara: ¡Hecho!

Reisi: Muchas gracias, Yatogami-kun. Gracias a ti, pude tener un tiempo productivo.

Tatara: ¡Yo también! ¡Pensar que lograría hacer un bolso que realmente se pueda usar!

Kuro: No hice nada. Estos son los resultados de sus esfuerzos.

Tatara: No, no. Lo hicimos porque teníamos las enseñanzas de Yatogami. ¡Quiero aprender más de nuevo!

Reisi: Yo también. Si a Yatogami-kun no le importa, ¿por qué no nos reunimos aquí regularmente?

Tatara: ¡Es una gran idea! Yatogami, ¿qué tal?

Kuro: ¡Está bien! Trabajar duro antes que nada durante nuestros días es algo bueno. Si están bien conmigo, tomaré el papel de instructor.

+++++

[Suena el teléfono celular.]

Reisi: Ah, hola. ¿Yatogami-kun? ¿Puedes hablar por teléfono en este momento? Sí, llamo para preguntar cuándo tendremos la conferencia de costura. Mi tiempo después de la escuela está completamente libre, excepto pasado mañana. ¿Es eso así? Entonces, hagámoslo mañana. ¿Eh? Veamos... hicimos manteles la semana pasada, así que mañana debería ser... así es, es cierto, sobre las manteles, la semana pasada, Fushimi-kun me dijo: "¿Qué es esta enorme cantidad de manteles? No desperdicies el presupuesto del club.", pero cuando le dije que lo había hecho y no lo había comprado, hizo una mueca como si lo hubiera atrapado un espíritu de zorro. ¿Eso significa que mi mano de obra los acercó a los productos normales lo suficiente como para que él haga tal expresión? Ah, lo siento. El tema se desvió, ¿no? ¿Por qué no hacemos la ropa

largamente esperada de Totsuka-kun? Últimamente, he encontrado buenos artículos de artesanía. Si es en ese lugar, también deberían vender ropa. ¿Qué tal si vamos los tres juntos allí mañana y regresamos luego al club de economía doméstica? Sí. Entonces estaremos a tu cuidado mañana. Lo estaré esperando. Hasta mañana.